



102年度智慧財產權業務座談會

修正、誤譯訂正、更正 之處理注意事項

報告單位：專利三組





報告大綱

一、修正、誤譯訂正及更正之
申請書表填寫說明

二、修正、誤譯訂正及更正之
相關資料之處理說明

三、修正、誤譯訂正及更正之
審查處理原則



一、修正、誤譯訂正及更正之 申請書表填寫說明



發明專利檢送之文件

態 樣	檢 送 文 件
一般修正	✓ 專利修正申請書 2 份 ✓ 修正部分劃線之修正本(頁) 1 份 ✓ 修正後無劃線之替換本(頁)(審查意見通知送達前 3 份，審查意見通知送達後 2 份)
誤譯訂正	✓ 專利誤譯訂正申請書 2 份 ✓ 訂正部分劃線之訂正本(頁) 1 份 ✓ 訂正後無劃線之替換本(頁)(審查意見通知送達前 3 份，審查意見通知送達後 2 份)
誤譯訂正 + 一般修正	✓ 專利誤譯訂正申請書 2 份 ✓ 訂正部分劃線之訂正本(頁) 1 份 ✓ 修正部分劃線之修正本(頁) 1 份 ✓ 訂正後之修正無劃線之替換本(頁)(審查意見通知送達前 3 份，審查意見通知送達後 2 份)



新型專利檢送之文件

態 樣	檢 送 文 件
一般修正	專利修正申請書1份 修正部分劃線之修正本(頁)1份 修正後無劃線之替換本(頁)2份
誤譯訂正	專利誤譯訂正申請書1份 訂正部分劃線之訂正本(頁)1份 訂正後無劃線之替換本(頁)2份
誤譯訂正 + 一般修正	專利誤譯訂正申請書1份 訂正部分劃線之訂正本(頁)1份 修正部分劃線之修正本(頁)1份 訂正後之修正無劃線之替換本(頁)2份
一般更正	專利更正申請書1份 更正後無劃線之替換本(頁)2份(全份申請專利範圍)
誤譯訂正 (公告後)	專利更正申請書(誤譯訂正適用)1份 更正之訂正部分劃線之訂正本(頁)1份--以申請時或准予訂正後之中文本為劃線比對基礎 訂正後無劃線之替換本(頁)2份--取代公告本(全份申請專利範圍)
誤譯訂正 + 一般更正	專利更正申請書(誤譯訂正適用)1份 更正之訂正部分劃線之訂正本(頁)1份--以申請時或准予訂正後之中文本為劃線比對基礎 訂正後之更正無劃線之替換本(頁)2份--取代公告本-含訂正及更正部分(全份申請專利範圍)



設計專利檢送之文件

態 樣	檢 送 文 件
一般修正	專利修正申請書1份 修正部分劃線之修正本(頁)1份 修正後無劃線之全份說明書或圖式替換頁2份
誤譯訂正	專利誤譯訂正申請書1份 訂正部分劃線之訂正本(頁)1份 訂正後無劃線之全份說明書或圖式替換頁2份
誤譯訂正 + 一般修正	專利誤譯訂正申請書1份 訂正部分劃線之說明書訂正頁1份 修正部分劃線之修正本(頁)1份 訂正後之修正無劃線之全份說明書或圖式替換頁2份
一般更正	專利更正申請書1份 更正無劃線之全份說明書或圖式替換本2份
誤譯訂正 (公告後)	專利更正申請書(誤譯訂正適用)1份 更正之訂正部分劃線之說明書訂正頁1份--以申請時或准予訂正後之中文本為劃線比對基礎 更正之訂正後無之全份說明書或圖式替換本2份--取代公告本
誤譯訂正 + 一般更正	專利更正申請書(誤譯訂正適用)1份 更正之訂正部分劃線之訂正本(頁)1份--以申請時或准予訂正後之中文本為劃線比對基礎 訂正後之更正無劃線之全份說明書或圖式替換本2份--取代公告本-含訂正及更正部分



專利修正申請書之填寫

申請案號	10021000
一、發明名稱	半導體裝置0000
二、申請人	李00
三、修正事項	說明書修正之頁數、段落編號及行數及修正理由： 第1頁第[0004]段第1行、第10頁第[0052]段第5行 「熱處理」修正為「退火處理」 理由：統一修正「熱處理」為說明書實施例第[0022]段所記 之用語「退火處理」。 申請專利範圍修正之項號及修正理由： 【第1,5項】「熱處理」修正為「退火處理」 理由：統一修正「熱處理」為說明書實施例第[0022]段所記 之用語「退火處理」。 其他說明事項：
四、附送書件	申請書 2份、修正劃線本 1份、修正替換本(審查意見通知送達前3份，審查意見通知送達後 2份)、申復書 2份
五、規費說明	第一次審查意見通知前，加收或退還規費之計算 第一次審查意見通知後，加收規費之計算



專利誤譯訂正申請書之填寫

申請案號	100210000
一、發明名稱	含銅廢棄物處理裝置
二、申請人	李○○
三、訂正事項	請將申請誤譯訂正部分，以申請時或准予訂正後之中文本為比對說明之基礎，於所勾選訂正事項之後，敘明對應外文本內容及訂正理由 訂正說明書第 7 頁第[0024]段第3行(對應外文本說明書第 6 頁第[0024]段第 5 行) 內容： [0024].....該導管因密封墊(1)及... 對應外文本之內容： [0024].....This <u>conduit</u> is sealed ...between gasket (1) and ... 誤譯訂正為：[0024].....該<u>流體通道</u>因密封墊(1)及... 理由：本案申請時將「conduit」誤譯為「導管」，茲將「導管」訂正為「流體通道」...
四、附送書件	申請書 2 份、訂正劃線本 1 份、訂正替換本(審查意見通知送達前 3 份，審查意見通知送達後 2 份)
五、申請規費	2000 元

TPO 專利誤譯訂正申請書之填寫(含一般修正)

三、訂正事項：

請將申請誤譯訂正部分，以申請時或准予訂正後之中文本為比對說明之基礎，於所勾選訂正事項之後，敘明對應外文本內容及訂正理由

訂正請求項 3 第6至7行(對應外文本之請求項 3 第7至8行)內容：

3. …例如二氧化鉻(CrO_2)、矽烷、矽氧烷、含氟聚合物如聚四氟乙烯AF等。

對應外文本之內容：

3. …for example from chromium dioxide (CrO_2), silanes, siloxanes, fluoropolymers such as Teflon AF.

誤譯訂正為：

3. …例如二氧化鉻(CrO_2)、矽烷、矽氧烷、含氟聚合物如鐵氟龍AF等。

理由：本案申請時將「Teflon AF」誤譯為「聚四氟乙烯AF」，茲將「聚四氟乙烯AF」訂正為「鐵氟龍AF」。本訂正係依據專利法第67條第1項第3款規定申請誤譯訂正，…未超出外文本所揭露之範圍。



專利誤譯訂正申請書之填寫(含一般修正)

四、修正事項：

請將申請修正部分，以訂正後之中文本為比對說明之基礎，於所勾選修正事項之後，敘明修正理由

申請專利範圍修正之請求項及修正理由：

【第3項】「矽烷、矽氧烷、含氟聚合物如鐵氟龍AF等。」修正為「矽氧烷、含氟聚合物如鐵氟龍AF等。」

理由：刪除第3項記載之「矽烷」，使為說明書實施例第[0022]文段所支持。

【第4項】 將第4項誤植之「，」修正為「。」

理由：為符合獨立項或附屬項之文字敘述規定，應以單句為之。

【第7-9項刪除】

理由：將第7-9項併入第1項，以與 貴局所援引證區隔。

綜上所陳，經由上述之修正使本案所請各項發明符合專利法之規定，並且相較於引證1及2，修正後之請求發明之處理裝置有較高的效率，…應具有進步性。



專利更正申請書之填寫(僅一般更正)

申請案號	10021000	依附之舉發案號(有舉發案)
一、發明名稱	半導體裝置0000	
二、申請人	李00	
三、更正事項	請將以其他事由申請更正部分，以公告本為比對說明之基礎，於所勾選訂正事項之後，敘明更正內容 申請專利範圍更正之請求項、更正內容及理由： 1、請求項4： 4.依據申請專利範圍第1項所述…加熱裝置(1)係可利用 300W 至 1,500W的微波功率及…。 更正為： 4.依據申請專利範圍第1項所述…加熱裝置(1)係可利用 300450W 至 1,500W的微波功率及…。 理由：由說明書第6頁第5行及實施例1所載…，並未超出申請時說明書…之範圍，且更正後並未實質擴大或變更…。	
四、附送書件	申請書 2份、更正無劃線替換本 2份(依附一舉發案各增加 2份)	
五、申請規費	2000元	



專利更正申請書之填寫(僅誤譯訂正)

申請案號	10021000	依附之舉發案號(有舉發案)
一、發明名稱	半導體裝置0000	
二、申請人	李00	
三、更正事項	1.申請誤譯訂正部分，以申請時或准予訂正後之中文本為比對說明之基礎，於所勾選訂正事項之後，敘明對應外文本內容及訂正理由 訂正請求項3第6至7行(對應外文本之請求項3第7至8行)內容： 3...例如二氧化鉻(CrO_2)、矽烷、矽氧烷、含氟聚合物如<u>聚四氟乙烯AF</u>等。 對應外文本之內容： 3... for example from chromium dioxide (CrO_2), silanes, siloxanes, fluoropolymers such as Teflon AF. 誤譯訂正為： 3...例如二氧化鉻(CrO_2)、矽烷、矽氧烷、含氟聚合物如<u>鐵氟龍AF</u>等。 理由： 本案申請時將「Teflon AF」誤譯為「聚四氟乙烯AF」，茲將「聚四氟乙烯AF」訂正為「鐵氟龍AF」。本次訂正依...	
(一)誤譯訂正事項		



專利更正申請書之填寫(僅誤譯訂正)

申請案號	100210000	依附之舉發案號(有舉發案)
三、更正事項 (一)誤譯訂正事項	2. 請將申請誤譯訂正部分，以公告本為比對說明之基礎，於所勾選訂正事項之後，敘明更正內容 更正公告本請求項3第6至7行內容： 3. …例如二氧化鉻(CrO_2)、矽氧烷、含氟聚合物如聚四氟乙烯AF等。 更正為： 3. …例如二氧化鉻(CrO_2)、矽氧烷、含氟聚合物如聚四氟乙烯AF鐵氟龍AF等。 理由： 本案配合誤譯訂正，茲將「聚四氟乙烯AF」更正為「鐵氟龍AF」。本更正係依據專利法第67條第1項第3款規定申請誤譯之訂正，且未實質擴大或變更公告時之申請專利範圍。	
四、附送書件	申請書 2份、訂正部分劃線本1份、訂正後更正無劃線替換本 2份(依附一舉發案各增加 2份)	
五、申請規費	2000元	



專利更正申請書之填寫(誤譯訂正+一般更正)

三、更正事項：

(一)誤譯訂正事項：

1.請將申請誤譯訂正部分，**以申請時或准予訂正後之中文本為比對說明之基礎**，於所勾選訂正事項之後，敘明對應外文本內容及訂正理由

訂正請求項3第6至7行(對應外文本之請求項3第7至8行)內容：

3.…例如二氧化鉻(CrO_2)、矽烷、矽氧烷、含氟聚合物如聚四氟乙烯AF等。
對應外文本之內容：

3.… for example from chromium dioxide (CrO_2), silanes, siloxanes, fluoropolymers
such as Teflon AF.

誤譯訂正為：

3.…例如二氧化鉻(CrO_2)、矽烷、矽氧烷、含氟聚合物如鐵氟龍AF等。

理由：

本案申請時將「Teflon AF」誤譯為「聚四氟乙烯AF」，茲將「聚四氟乙烯AF」訂正為「鐵氟龍AF」。本訂正係依據專利法第67條第1項第3款規定申請誤譯之訂正，…



專利更正申請書之填寫(誤譯訂正+一般更正)

2. 請將申請誤譯訂正部分，**以公告本為比對說明之基礎**，於所勾選訂正事項之後，敘明更正內容

更正公告本請求項3第6至7行內容：

3. …例如二氧化鉻(CrO_2)、矽氧烷、含氟聚合物如聚四氟乙烯AF等。

更正為：

3. …例如二氧化鉻(CrO_2)、矽氧烷、含氟聚合物如聚四氟乙烯AF鐵氟龍AF等。

理由：

本案配合誤譯訂正，茲將「聚四氟乙烯AF」更正為「鐵氟龍AF」。本更正係依據專利法第67條第1項第3款規定申請誤譯之訂正，且未實質擴大或變更公告時之申請專利範圍。



專利更正申請書之填寫(誤譯訂正+一般更正)

(二) 其他更正事項：

請將以其他事由申請更正部分，**以公告本為比對說明之基礎**，於所勾選訂正事項之後，敘明更正內容

申請專利範圍更正之請求項、更正內容及理由：

1、請求項 4：

4.依據申請專利範圍第1項所述…加熱裝置(1)係可利用300W至1,500W的微波功率及…。

更正為：

4.依據申請專利範圍第1項所述…加熱裝置(1)係可利用~~300~~450W至1,500W的微波功率及…。

理由：由說明書第6頁第5行及實施例1所載…，並未超出申請時說明書…之範圍，且更正後並未實質擴大或變更…。

四、附送書件：申請書2份、訂正部分劃線本1份、訂正後更正無劃線替換本2份
(依附一舉發案各增加 2份)



二、修正、誤譯訂正及更正 相關資料之處理說明

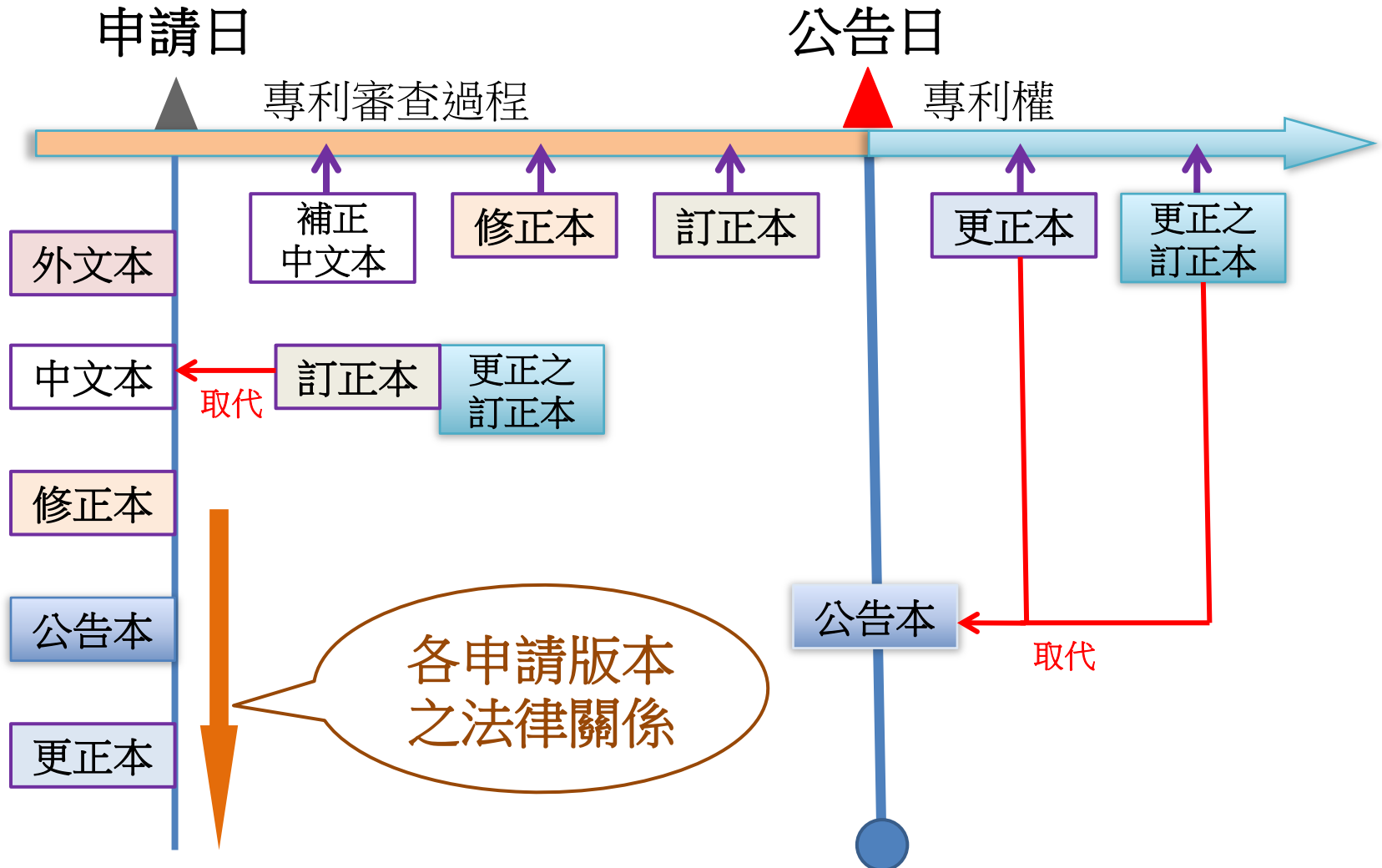


提送書件之態樣及說明

文本名稱	說明
外文本 ➡	取得申請日所提出之外文說明書、申請專利範圍及必要之圖式
中文本 ➡	申請人申請時提出之中文說明書、申請專利範圍或圖式
修正本 ➡	申請一般修正所提出修正後之全份說明書、申請專利範圍或圖式
訂正本 ➡	申請誤譯訂正所提出訂正後之全份說明書、申請專利範圍或圖式
公告本 ➡	專利核准審定後，經公告之全份說明書、申請專利範圍或圖式
更正本 ➡	申請一般更正所提出更正後之全份說明書、申請專利範圍或圖式
更正之訂正本 ➡	申請誤譯訂正或誤譯訂正加一般更正所提出更正後之全份說明書、申請專利範圍或圖式



修正本、訂正本及更正本之關係





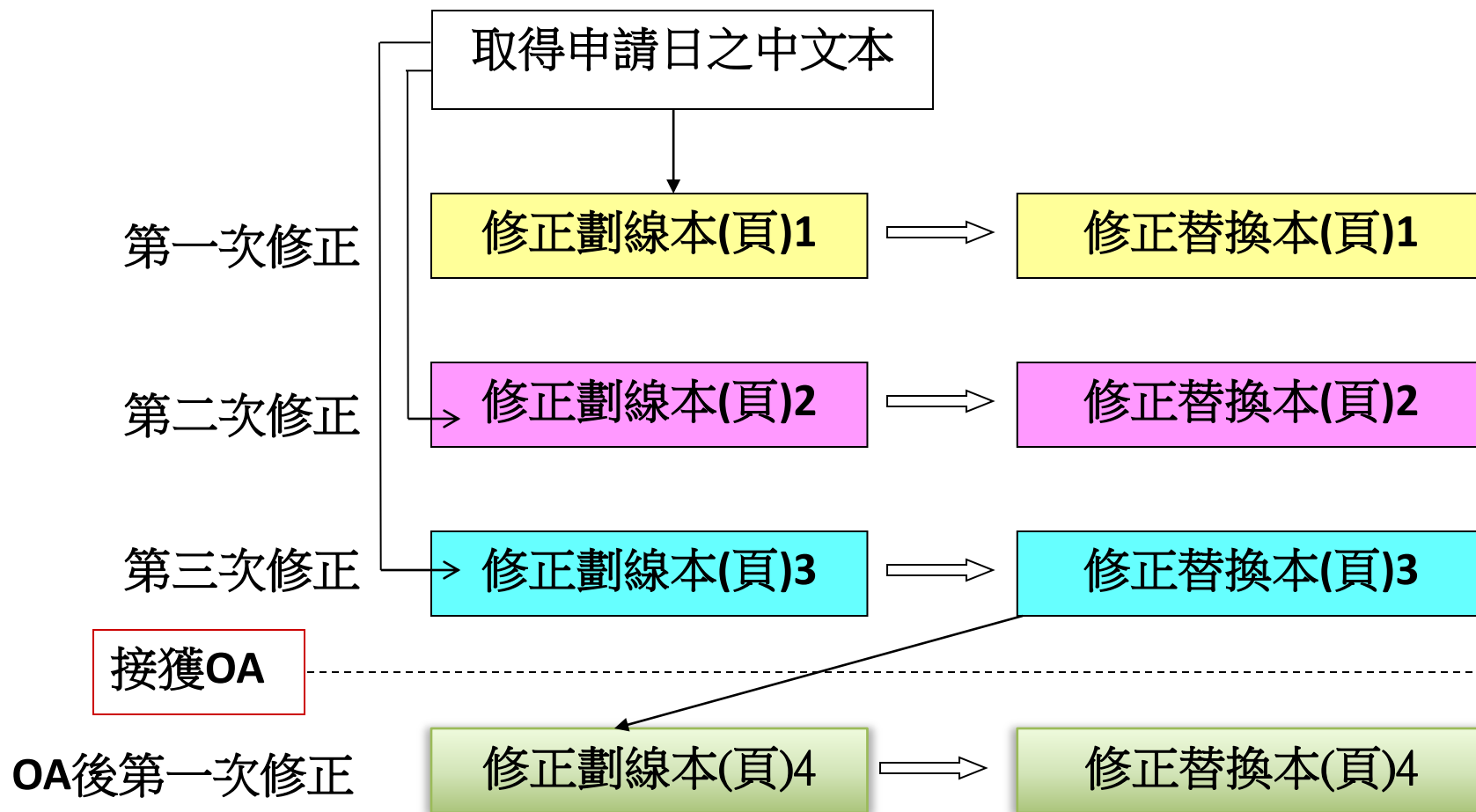
如何提送劃線本

提送 書件 態樣

- 修正本
- 訂正本
 - 訂正申請僅為誤譯訂正
 - 同時或先後申請誤譯訂正及修正
- 更正本
- 更正之訂正本
 - 更正申請僅為誤譯訂正
 - 更正申請包含誤譯訂正及其他事由



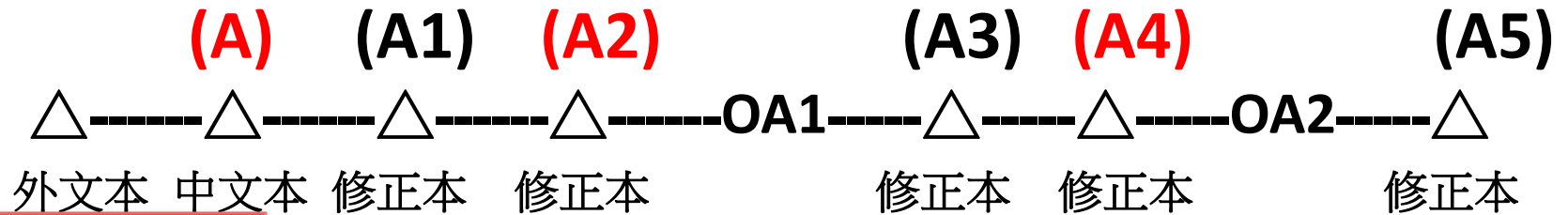
修正本



修正劃線本(頁)

劃線比對基礎

以該次修正檢送之替換本(頁)為範圍，就其修正之內容：
在審查意見通知送達前，以**取得申請日之中文本(A)**為劃線比對之基礎；在審查意見通知送達後，以**最近一次審查過之中文本(A2、A4)**為劃線比對之基礎



劃線比對原則

A1/A A2/A A3/A2 A4/A2 A5/A4

其為刪除原內容者，應劃線於刪除之文字上；其為新增內容者，應劃線於新增之文字下方。但刪除請求項者，得以文字加註為之

1.刪除
2.刪除
31.一種油性xxxxxxxxxx

1.刪除請求項1至2
31.一種油溶性xxxxxxxxxx



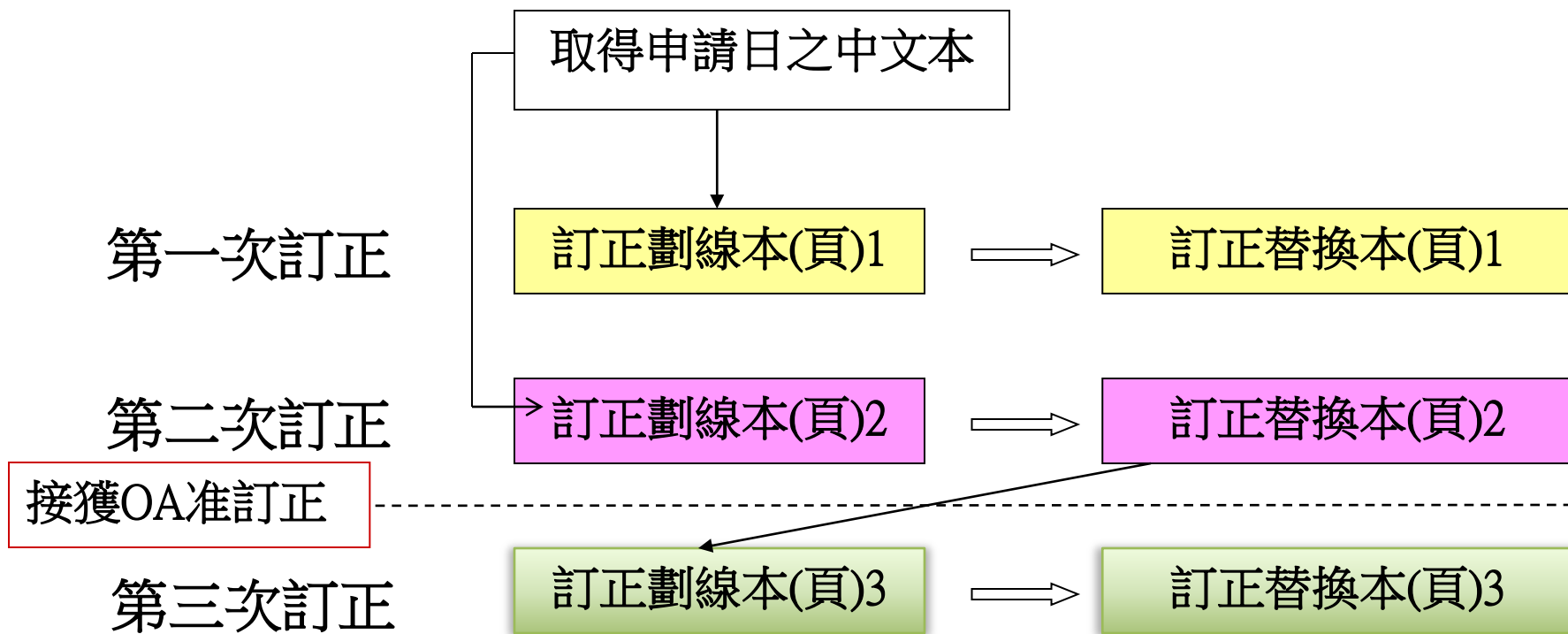
修正替換本(頁)採用原則

文件態樣	處理原則
第1次修正檢送替換頁P.1~P.19，第2次修正檢送替換頁P.21~P.50	兩次修正之替換頁面 未重疊 ，將 併同審查
第1次修正檢送替換本，第2次修正檢送替換本	在後之替換本 取代 在前之替換本，以 在後之替換本為準
第1次修正檢送替換頁P.1~P.19，第2次修正檢送替換頁P.19~P.50	在後之替換頁P.19 取代 在前之替換頁P.19，以 在前之替換頁P.1~P.18，及在後之替換頁P.19~P.50為準
第1次修正檢送替換頁P.1~P.19，第2次修正檢送替換本	在後之替換本 取代 在前之替換頁P.1~19，以 在後之替換本為準
第1次修正檢送替換本，第2次修正檢送替換頁P.1~1.19	在後之替換頁P.1~P.19 取代 在前之替換本中之P.1~P.19， 其他未重疊之頁面仍予審查

原則：以頁為單位，各次修正之替換頁面未重疊者，將併同審查，惟各次修正有重疊之頁面者，在後之替換本(頁)將取代前次之替換本(頁)



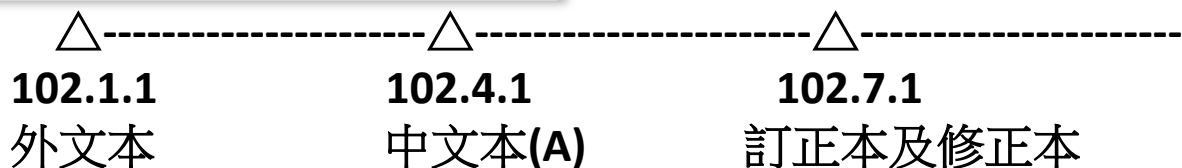
訂正本(誤譯訂正)





同時或先後申請誤譯訂正及修正

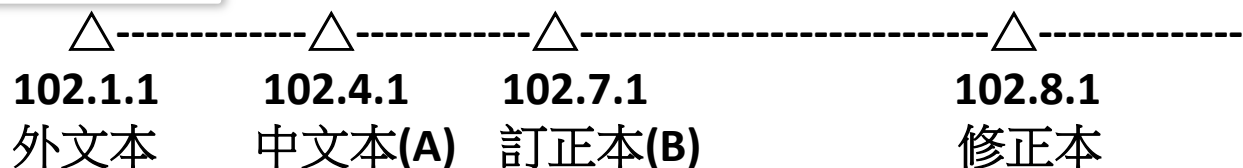
同時訂正及修正 (分開提送)



訂正申請：檢送以 **A本** 為劃線比對基礎之訂正劃線本(頁)
修正申請：檢送以訂正替換本(頁)為劃線比對基礎之修正劃線本(頁)及替換本(頁)

◎備註：不准訂正時，本局將通知補正以 **A本** 為比對基礎之修正劃線本(頁)及替換本(頁)

先訂正後修正



檢送以**A本**為劃線比對基礎之訂正劃線本(頁)及替換本(頁)

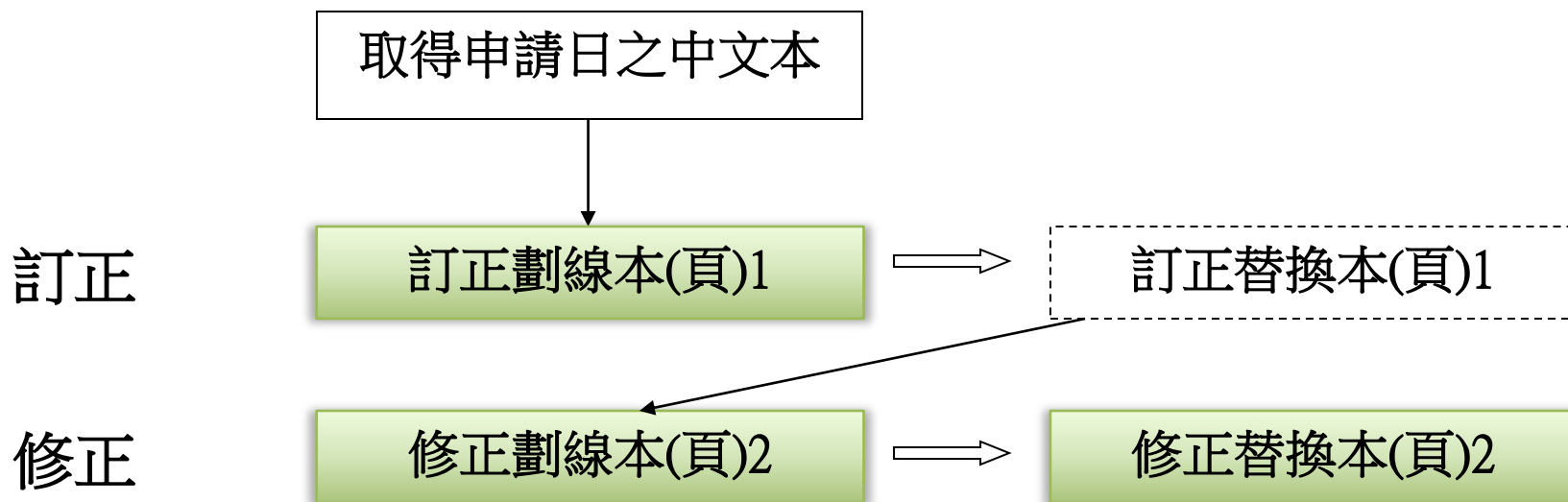
檢送以**B本**為劃線比對基礎之修正劃線本(頁)及替換本(頁)

◎備註：不准訂正時本局將通知補正以**A本**為比對基礎之修正劃線本(頁)及替換本(頁)



同時申請誤譯訂正及修正

同一申請書提送



訂正劃線本(頁)1：以取得申請日之中文本作為訂正本之劃線比對基礎

修正劃線本(頁)2：再以訂正替換本(頁)1作為修正本之劃線比對基礎

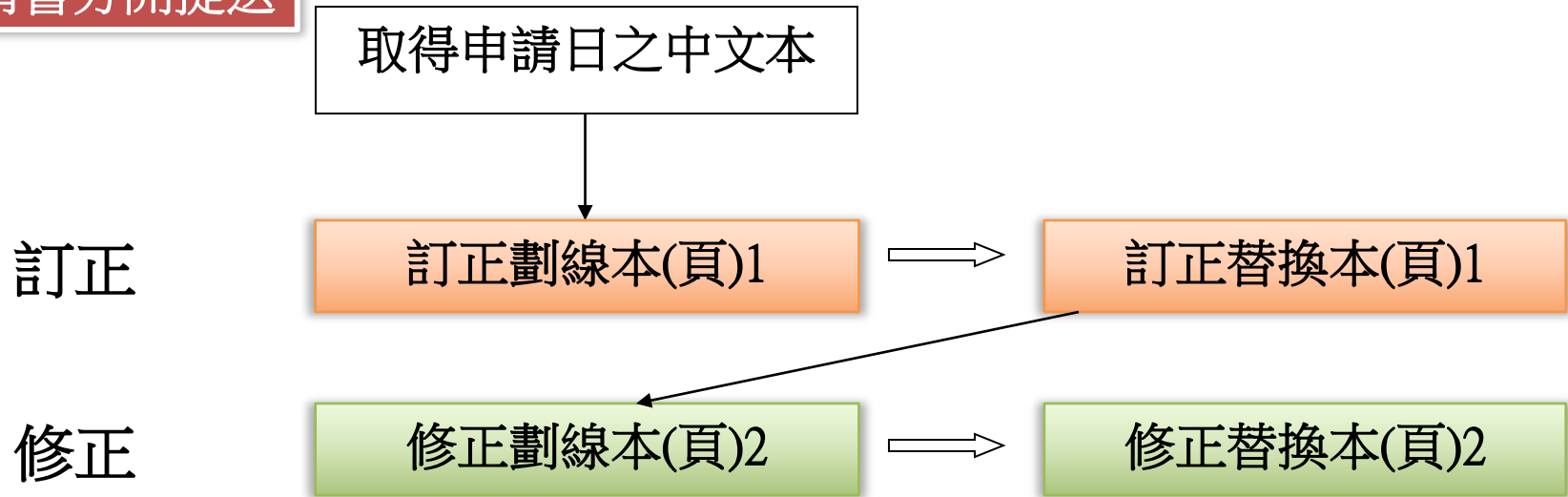
修正替換本(頁)2：整合誤譯訂正及修正內容

申請人須檢送之紙本文件為訂正劃線本(頁)1、修正劃線本(頁)2及修正替換本(頁)2



先申請誤譯訂正後提出修正

申請書分開提送



訂正劃線本(頁)1：以取得申請日之中文本作為訂正本之劃線比對基礎

訂正替換本(頁)1：由於申請訂正及修正之時間並不相同，仍須檢送

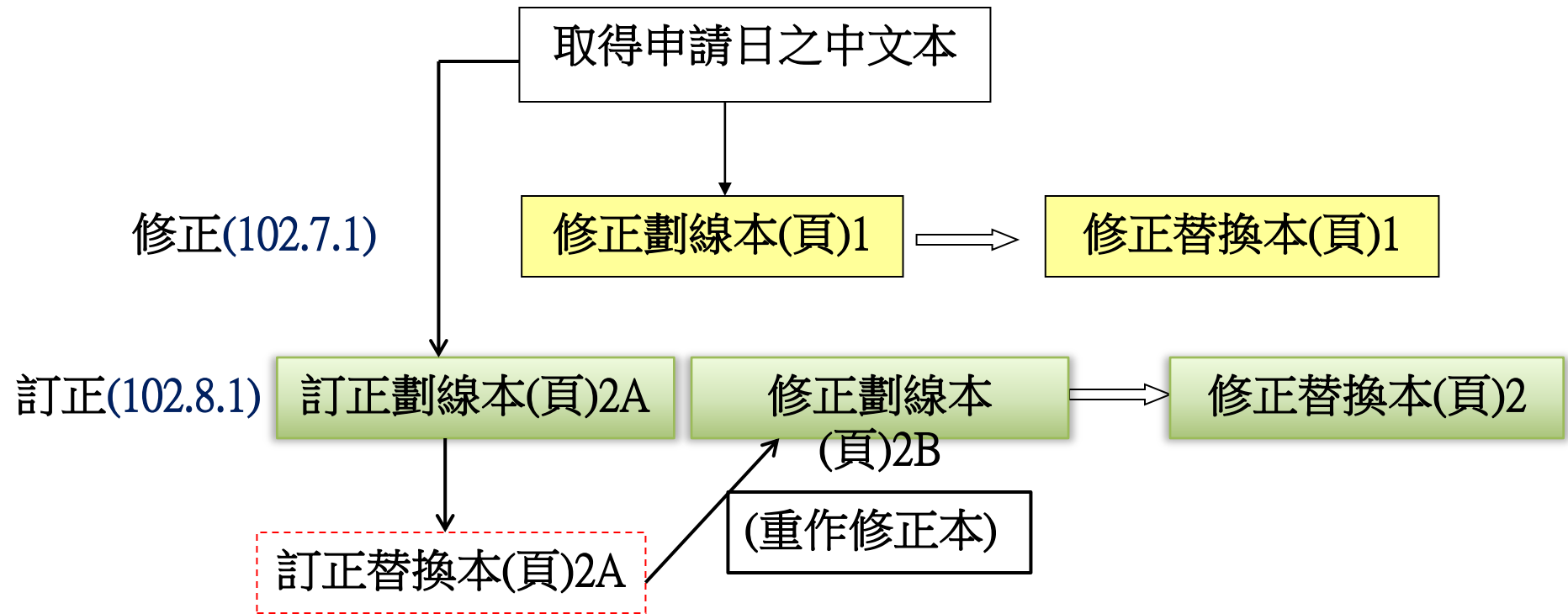
修正劃線本(頁)2：再以訂正替換本(頁)1作為修正本之劃線比對基礎

修正替換本(頁)2：整合誤譯訂正及修正內容

申請人須檢送之紙本文件為訂正劃線本(頁)1、訂正替換本(頁)1、修正劃線本(頁)2及修正替換本(頁)2

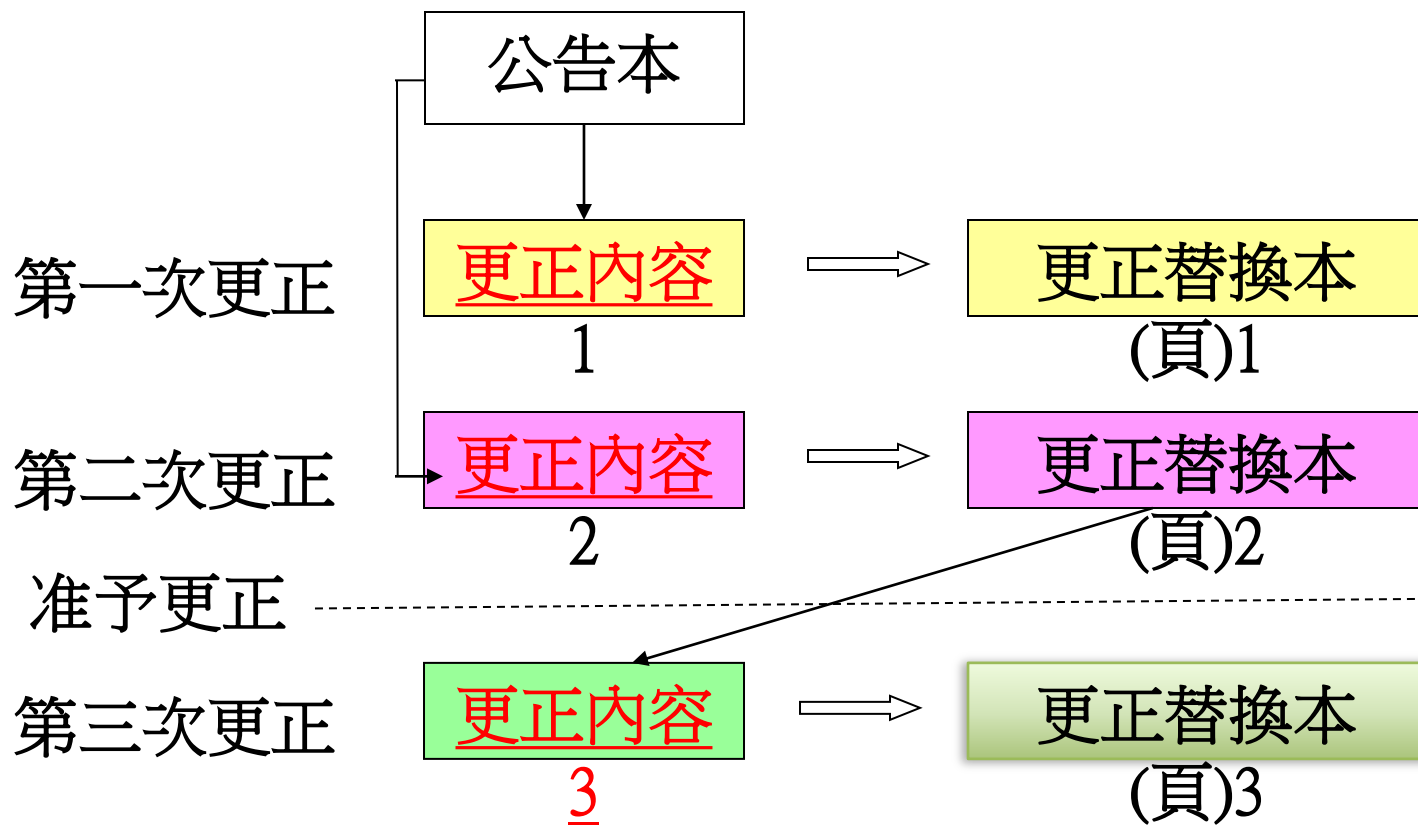


先申請修正後提出誤譯訂正



決議：1.修正劃線本(頁)2B改採以訂正替換本(頁)2A作為劃線之比對基礎
2.上圖102.8.1所為之「訂正申請」應改為「訂正及修正申請」，
重作修正本

更正本





三、修正、誤譯訂正及更正之 審查處理原則



公告後請求項項號不得變動

專利權一經公告後，其各請求項號即不得再予變動，故更正申請專利範圍者，如**刪除部分請求項，不得變更其他請求項之項號**；圖式部分亦同，更正圖式者，如刪除部分圖式，不得變更其他圖之圖號

例如

更正前

- 1、一種含銅廢水處理裝置，包括一過濾元件、一pH調整元件…。
- 2、如請求項1之含銅廢水處理裝置，其中之過濾元件係…。
- 3、如請求項1之含銅廢水處理裝置，其中之pH調整元件係…。

更正後

- 1、**(刪除)**一種含銅廢水處理裝置，包括一過濾元件、一pH調整元件…。
- 2、如請求項1之含銅廢水處理裝置，其中之過濾元件係…。
- 3、如請求項1之含銅廢水處理裝置，其中之pH調整元件係…。



新型專利獨立更正案形式審查之規定

法條	專利法§118. II.(2)
內容	更正，經形式審查認有下列各款情事之一，應為不予更正之處分： 一、有第一百十二條第一款至第五款規定之情事者。 二、明顯超出公告時申請專利範圍或圖式所揭露之範圍者。
標準	明顯超出
版本	公告時
範圍	申請專利範圍或圖式



新型更正案形式審查之比對原則

更正本請求項與公告本請求項比對，更正本圖式與公告本圖式比對，採個別比對原則

將圖式或說明書已揭露之技術內容載入更正本之申請專利範圍，若該技術特徵未明確記載於公告本之申請專利範圍，應認定為明顯超出

說明書之更正，比對基礎為「公告時之申請專利範圍或圖式所揭露之範圍」，更正本之說明書內容未見於公告本之申請專利範圍或圖式者，應認定為明顯超出

若變更、增加公告本之申請專利範圍「未」記載之技術特徵，或減少公告本之申請專利範圍「已」記載之技術特徵，屬明顯超出



更正形式審查明顯超出之態樣

申請專利範圍(公告本)

1. 一種通氣孔蓋，係包括一中空之殼罩…。
2. 如請求項1之通氣孔蓋，其中…。
3. 如請求項2之通氣孔蓋，其中…。
4. 如請求項1之通氣孔蓋，其中殼罩第二端之開口處設有一檔板…。

申請專利範圍(更正本)

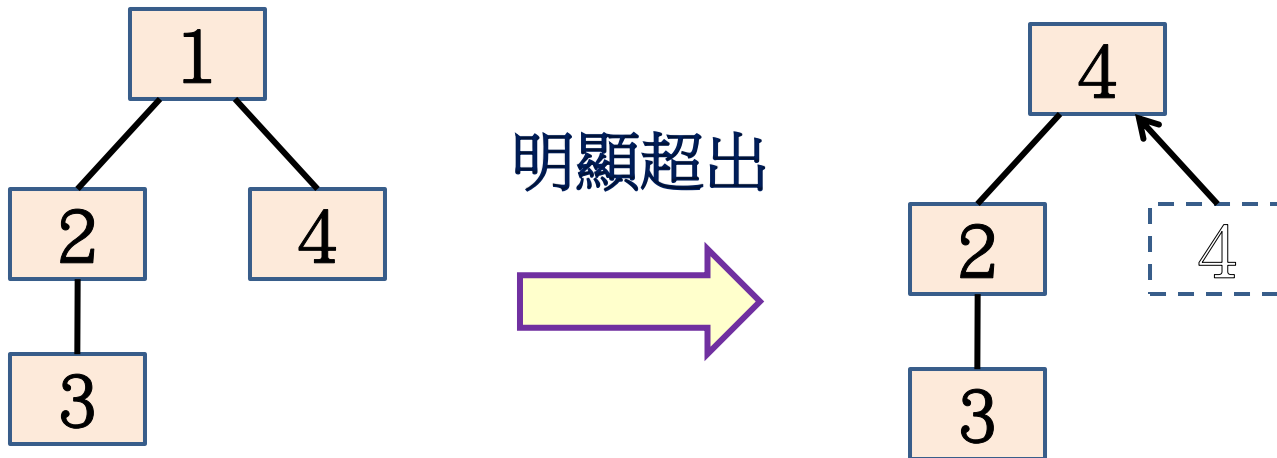
1. 一種通氣孔蓋，係包括一中空之殼罩，其中殼罩第二端之開口處設有一檔板…。
2. 如請求項1之通氣孔蓋，其中…。
3. 如請求項2之通氣孔蓋，其中…。
4. **(刪除)** 如請求項1之通氣孔蓋，其中殼罩第二端之開口處設有一檔板…。

理由：更正本獨立項 1係合併公告本請求項 4中所載之技術特徵，因公告本請求項 2、3係分別依附原請求項1、請求項 2，並非依附請求項 4，雖然更正本請求項 2、3之文字未變動，惟經還原，請求項 2及請求項 3明顯超出公告本之申請專利範圍。



更正形式審查明顯超出之態樣

申請專利範圍依附關係樹狀圖



理由：請求項1加入請求項4之技術特徵，加入之技術特徵為公告時請求項2及3所未有具有之技術特徵，**屬明顯超出**。



感謝，並請指教

